

*SEFARAD*

Tomo 9 (1949).

J. LLAMAS, "Nueva Biblia medieval judía e inédita, en romance castellano", pp. 53-74.—Manuscrito del siglo xv, descubierto por el autor del artículo en la Biblioteca del Escorial (sign. J-II-19); le faltan varios folios, pero uno de ellos, el 446, está incluido como fol. 326 en el ms. H-I-10 de la misma biblioteca. Contiene la traducción castellana de algunos libros del Antiguo Testamento, hecha por judíos y con destino a lectores judíos: en efecto, las frecuentes incrustaciones targúmicás que se observan no podían ser utilizadas en pleno siglo xv más que en el campo hebreo; además, los nombres propios y los gentilicios conservan la forma rígidamente hebraica (*Yahonadam, Bedlehem, Yohosafad,*

etc.), y el cántico de Moisés se reproduce en forma tricolunna, a imitación de los ejemplares masoréticos.

J. CARRERAS ARTAU, "La *Allocutio super tetragrammaton* de Arnaldo de Vilanova", pp. 75-105.—Transcripción íntegra de esta obra según el código latino 3824 de la Bibl. Vaticana. El médico visionario Arnaldo de Vilanova intervino con esta singular *Allocutio* en las controversias religiosas habidas entre cristianos y judíos. A lo largo de la obra se suceden las disquisiciones fonéticas, ortográficas y gramaticales en torno a las tres lenguas que Arnaldo consideraba más importantes: el hebreo, el griego y el latín.

F. CANTERA, "Versos españoles en las *muwashahas* hispano-hebreas", pp. 191-234.—Comenta varios puntos del artículo de S. M. STERN, *ALAN*, 13, 299-344, comenzando con su hipótesis acerca del origen de estas poesías estróficas. Cantera defiende la tesis de MILLÁS (*La poesía sagrada hebraico-española*, Madrid, 1940), para quien la técnica de tales poemas "tiene sus remotos antecedentes en el estrofismo bíblico, de evidente carácter coral". En la segunda parte del artículo, el autor transcribe el texto de las veinte *jarchas* estudiadas por Stern, proponiendo nuevas lecturas e interpretaciones, en su mayoría acertadas y admitidas por los investigadores que con posterioridad se han ocupado del asunto.

R. DEL ARCO y F. BALAGUER, "Nuevas noticias de la aljama judaica de Huesca", pp. 351-392.—A través de diez documentos latinos y castellanos de la aljama oscense (transcritos al final del artículo) se analizan las condiciones de vida de los judíos hasta el momento de su expulsión.

J. M. SANZ ARTIBUCILLA, "Aportaciones documentales sobre la judería de Tarazona", pp. 393-419.—Transcripción y estudio de doce documentos del siglo xv, los cuales demuestran la inexistencia del pretendido "fanatismo español".

J. M. L. B.

Tomo 10 (1950).

L. PILES ROS, "Situación económica de las aljamas aragonesas a comienzos del siglo xv", pp. 73-114 y 367-384.—La penosa situación de estas aljamas, consiguiente a las grandes persecuciones del siglo xiv, fue causa de que muchas desaparecieran, aunque los mismos reyes procuraron remediarlo reduciendo los impuestos y concediendo privilegios y exenciones. El autor del artículo ofrece una síntesis documental del tema estudiado.

J. M. MILLÁS VALLICROSA, "San Vicente Ferrer y el antisemitismo", pp. 182-184.—Varios sermones de este santo demuestran la falsedad del antisemitismo que le atribuyeron Castelar, Baer y otros autores; al contrario, San Vicente fustiga a los enemigos de los judíos.

J. LLAMAS, "Los manuscritos hebreos de la Universidad de Salamanca", pp. 263-279.—Dos de los siete mss. contienen textos bíblicos con traducción latina interlineal; tres, el texto targúmico y la versión latina de libros bíblicos; otro, obras gramaticales y lexicográficas, y el último el texto árabe del *Libro de la letra 'ayn*, escrito en caracteres hebreos.

F. VENDRELL, "La política proselitista del rey Fernando I de Aragón", pp. 349-366.—Prueba, mediante varios documentos, la simpatía de este monarca hacia los judíos y su interés en atraerlos al cristianismo.

RESEÑAS.—D. Romano, sobre: J. M. Millás Vallicrosa, *Estudios sobre historia de la ciencia española* (Barcelona, 1949), pp. 200-203 (resume y elogia la obra).—D. Romano, sobre: J. M. Millás Vallicrosa, *Estudios sobre Azarquiel* (Madrid-Granada, 1943-50), pp. 203-205 (reseña elogiosa, con breve resumen).—F. Cantera, sobre: Yehudá ha-Leví, *Shirim nibharim* [poesías selectas], ed. H.

Schirmann (Tel Aviv, 1950), p. 210 (descripción y elogio de la edición).—D. Gonzalo Maeso, sobre: A. Domínguez Ortiz, "Los cristianos nuevos. Notas para el estudio de una clase social" (*BUG*, 1949), p. 211 (resumen del artículo).—D. Gonzalo Maeso, sobre: R. Cansinos Assens, *Los judíos en Sefarad* (Buenos Aires, 1950), pp. 441-445 ("estampas breves y artísticamente dibujadas").

Tomo 11 (1951).

C. RAMOS GIL, "La patria de Bahya ibn Paquda", pp. 103-105.—Era natural (o por lo menos oriundo) de Zaragoza.

J. M. MILLÁS VALLICROSA, "Sobre el supuesto judaísmo de la familia de médicos toledanos, los Castro", pp. 111-114.—Aunque admite como muy probable que el maestro Diego, médico toledano autor de *La conclutiva*, fuera de origen judío, cree que Américo Castro "ha ido demasiado lejos o demasiado rápido en su juicio" al afirmar que la familia Castro era de origen hebreo, pues no está probado que el maestro Diego perteneciera a esa familia.

J. LLAMAS, "Antigua Biblia judía medieval romanceada", pp. 289-304.—Es la más antigua que hasta ahora se conoce de las Biblias traducidas por judíos para lectores judíos. Se remonta evidentemente al siglo XIV, si bien los dos mss. escurialenses que la contienen (el I-1-7 y el I-1-5) son una copia del XV.

J. SÁNCHEZ REAL, "La judería de Tarragona", pp. 339-348.—Historia breve de esta judería, desde su aparición hasta la expulsión (1152-1492).

H. S. DE SOPRANIS, "Contribución a la historia de la judería de Jerez de la Frontera", pp. 349-370.—Se da noticia de la cesión de un fonsario de los judíos a los padres dominicos, y algunos detalles nuevos sobre los últimos años de la aljama de Jerez. Dos de los documentos comentados se transcriben al final.

RESEÑAS.—D. Romano, sobre: J. Schirmann, "Le *Diwan* de Shemuel Han-nagid considéré comme source pour l'histoire espagnole" (sep. de *Hespéris*, 1948), pp. 196-198 (descripción elogiosa del estudio).—M. Muñoz Cortés, sobre: M. Molho, *Usos y costumbres de los sefardíes de Salónica* (Madrid-Barcelona, 1950), pp. 215-217 (señala la importancia de la obra y hace algunas observaciones).—J. Cantera Ortiz de Urbina, sobre: Itshak b. Rubi, *Aquí vos avla Chimón, Chimón* (interés filológico de este folleto, en que se reúnen varias charlas pronunciadas en Tel Aviv, en el sefardí de Israel).—J. Vernet, sobre: F. Vera, *Los judíos españoles y su contribución a las ciencias exactas* (Buenos Aires, 1948), pp. 431-432 (no aporta nada nuevo; además, ataca a la Inquisición).—J. M. Millás, sobre: S. Bernstein, ["Cuatro nuevas poesías de Salomón ibn Gabirol"] (sep. de *Ha-Doar*, New York, 5711), pp. 437-438 (excelente edición anotada).—F. Cantera, sobre: J. de Barros, *Diálogo evangélico sobre os artigos da fe contra o Talmud dos Judeos*, ed. I. S. Révah (Lisboa, 1950), pp. 438-440 (resume el contenido del *Diálogo*).

P. O. de L.